

اطلاعاتی درباره اینکه چرا نباید از کودکان بعنوان مترجم شفاهی استفاده کرد

Information om varför barn inte ska användas som tolk



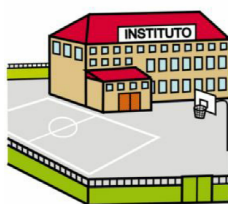
کودکان و نوجوانان نباید یک وضعیت پریشی را ترجمه کتبی یا شفاهی کنند. شما اگر به سوئدی حرف نمیزنید حق برخورداری از مترجم شفاهی را دارید.

Barn och unga ska inte översätta eller tolka i en vårdsituation. Du har rätt till tolk om du inte pratar svenska.



کار ترجمه وظیفه سنگینی است که نباید آن را به دوش یک کودک یا نوجوان نباید اطلاعاتی دریافت کند که در واقع مناسب برای بزرگسالان است.

Att tolka är ett stort ansvar som barn och unga inte ska behöva ta. Ett barn eller en ungdom ska inte behöva få information som egentligen är tänkt för en vuxen.



کودک باید در مدرسه باشد و این حق او است که از ساعت فراغت برخوردار باشد. لزومی ندارد که کودکان با دیگران به درمانگاه ها و مراکز بهداشتی بروند تا ترجمه کتبی یا شفاهی کنند.

Barn ska vara i skolan och de har rätt till fritid. Barn ska inte följa med på andras sjukvårdsbesök för att tolka eller översätta.



بسیار حائز اهمیت است که ترجمه شفاهی درست باشد. در سیستم درمانی از واژه های سخت و اصطلاحات پیچیده زیادی استفاده میشود. یک کودک یا یک نوجوان نایستی از اینکه چیزی را اشتباه ترجمه کند بترسد.

Det är viktigt att tolkningen blir rätt. I sjukvården används många svåra ord och begrepp. Ett barn eller en ungdom ska inte behöva vara rädd att tolka fel.



یک بزرگسال حق دارد که مسایلش محرمانه بماند، حق دارد که از مشکلاتش آگاهی یابد و حق دارد که پرسش های خود را مطرح کند بدون اینکه کودکان یا نوجوانان بشنوند که چه گفته میشود.

Den vuxna har rätt till sekretess, rätt att själv få information och rätt att kunna fråga om saker, utan att barnet eller ungdomen hör vad som sägs.

